

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE OCTUBRE DE 2021
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年10月10日号(スペイン語版)

- P1. 令和4年度保育施設利用の申し込み・市民農園利用者を募集！
P2. インフルエンザ予防接種・10月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・特定健診の受診は12月20日(月)まで・金山にイノシシの罠を設置
P3. 狂犬病予防注射を忘れずに・スズメバチの巣を駆除します・マイナポイントの申込期限が延長となりました・エイズ&特定感染症の検査・市税の10月納税・無料相談(法律・交通事故)
P4. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
* 折り込みチラシ: ✓(太田市)外国籍市民の皆さんへ「新型コロナワクチン接種はお済みですか?」・新型コロナワクチンの注射を打ちましょう!!・新型コロナワクチンの注射をしたあとも新型コロナウイルスの病気にならないよう注意が必要です! ✓群馬クレインサンダーズ太田市在住の外国人ご招待企画のご案内 ✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Inscripciones de la Guardería Año Fiscal 2022 (1º de abril de 2022 ~)

Inscripción para el año fiscal 2022 y para quien está con el término de la Licencia de Maternidad y pretende que el niño ingrese a la guardería durante el transcurso del año fiscal.

Edad: a partir de 9 semanas hasta antes de ingresar a la edad escolar (de acuerdo con el sistema educacional de este país), sin impedimentos para llevar una vida colectiva en una institución infantil.

Condiciones para la inscripción: Residentes de la ciudad de Ota y en caso que los padres se encuadren en uno de los ítems siguientes y no puedan cuidar del niño en casa.

- ✓ Trabaja durante el día, fuera de casa;
- ✓ Realiza trabajo en casa, durante el día, en lugar separado del niño siendo que, este trabajo no es servicio doméstico (ej. autónomo, agricultor, trabajo en casa "naishoku" y otros);
- ✓ Está embarazada o, ha tenido un parto recientemente (8 semanas antes y pos parto, dentro del periodo de alrededor de 5 meses);
- ✓ Está enferma, lesionada o tiene alguna discapacidad física o mental;
- ✓ Está siempre cuidando a algún familiar enfermo o con alguna discapacidad física o mental;
- ✓ Fué víctima de alguna catástrofe (incendio, viento, inundaciones, terremoto, etc.) y está reparando los daños;
- ✓ Está buscando empleo (incluye quien está preparando negocio propio);
- ✓ Está estudiando o en entrenamiento de trabajo;
- ✓ Está sufriendo de Violencia Doméstica o maltratos.

Horario del uso del Servicio de asistencia infantil: Horario que los padres no pueden cuidar del niño, durante el horario de funcionamiento de la institución infantil

1º Periodo de Inscripción: 19 (mar.) al 29 (vier.) de octubre de 2021 de las 9:00 a las 11:30 y de las 12:30 a las 16:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (3º piso, Sala de Reunión Dai Kaigishitsu). El resultado de la inscripción le será enviado vía correo a mediados del mes de diciembre.

2º Periodo de Inscripción: 1º (mar.) al 10 (jue.) de febrero de 2022 de las 8:30 a las 17:15 horas

Lugar: División Kodomo-Ka (3º piso/Vent.31). El resultado de la inscripción le será enviado vía correo a principios del mes de marzo.

Nota 1: Cerrado en sábados, domingos y asuetos nacionales.

Nota 2: La definición de ingreso no acontece conforme al orden de inscripción.

Nota 3: No será posible realizar la inscripción en las Guarderías.

Nota 4: Evite los primeros y últimos días de la inscripción pues se espera aglomeración, así como se le solicita venir con el número mínimo de acompañantes.

Nota 5: Así como, las Guarderías están abiertas para visitas. Favor de contactar directamente en la Guardería correspondiente.

Forma de Inscripción: A través del propio formulario junto con los documentos necesarios, directamente en los lugares indicados.

Obs.: En caso de cambio en el horario y lugar de la inscripción será divulgado a través de la página Web de esta ciudad.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (3º piso/Vent.31), División "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943.



Inscripción para el Alquiler de Huerta "Fureai Nouen"



Período de alquiler: 1º de marzo de 2022 al 28 de febrero de 2023(después de este periodo hay posibilidades de prolongarlo durante 4 años).

Lugar: Huerta Municipal "Fureai Nouen" (Localización: Ota-Shi Yonezawa-Cho 500)

Áreas para alquiler: 10 áreas de 47 a 61m² cada una (se determinará por sorteo).

Condición: Ser residente o estar trabajando en una empresa localizada en esta ciudad de Ota. (1 área por grupo familiar).

Anualidad: 200 yenes por metro cuadrado. Obs.: No será posible realizar la devolución del valor pagado, aún en caso de cancelamiento en el transcurso del año.

Inscripción: Hasta el 31 de octubre (dom.), directamente en la huerta o en la Sede Municipal Nitta, División "Nouson Seibi-Ka".

Dirección: 〒370-0341 Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29

Informes: Sede Municipal Nitta, División "Nouson Seibi-Ka" ☎0276-20-9713

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Facebook



¡Accese!

Vacuna Preventiva contra la Influenza

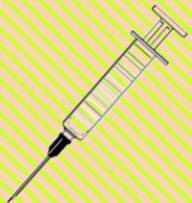
1,000 yenes

Periodo: Octubre del 2021 al 10 de enero de 2022

Condiciones: Tener dirección registrada en esta ciudad en el día de la vacunación y que encuadre en uno de los ítems del cuadro de abajo.
Cantidad: 1 dosis (2 dosis para niño de hasta 13 años incompletos, que posea discapacidad grave).

Lugar para recibir la vacuna: Clínicas y Hospitales que administran esta vacuna, llevando el Cuestionario Médico rellenado.

Nota: Leer previamente el folleto explicativo de esta vacuna.

65 años para arriba	Nacidos hasta el 31 de diciembre de 1956	El cuestionario médico ya le fué enviado.	✓ El costo de la vacuna será gratuito, realizando la solicitud de exención cuando la vacuna, para miembro de familia beneficiaria de la ayuda de subsistencia.
60 a 64 años	- Persona que sufre de enfermedad cardíaca, renal, o respiratoria grave; - Persona con deficiencia en la función inmunológica, debido a la inmunodeficiencia humana (HIV).	Contacte a uno de los Centros de Salud después de consultar a su médico (el cuestionario le será enviado posteriormente).	✓ Contacte en uno de los Centros de Salud en caso de pretender recibir la vacuna en una institución médica situada en otra provincia (excepto la ciudad de Ashikaga, en Tochigi), pues será necesario inscribirse previamente.
Persona con Discapacidad Grave (portador de uno de los siguientes cuadernos)	- Nivel 1 y 2 del cuaderno de discapacidad física "Shintai Shougaisha Techo"; - Reconocimiento A del cuaderno de discapacidad mental "Ryouiku Techo" - Nivel 1 del cuaderno de trastorno mental "Seishin shougaisha hoken fukushi techo"	Contacte previamente a uno de los Centros de Salud y reciba el cuestionario directamente o por vía correo.	Contacte en uno de los Centros de Salud en caso de pretender recibir la vacuna en una institución médica situada en otra ciudad
Edad equivalente al 3º grado de la Escuela Secundaria "Chugakkou" y 3º grado de la Escuela Preparatoria "Kouko"	Nacidos entre el 2 de abril de 2006 al 1º de abril de 2007 Nacidos entre el 2 de abril de 2003 al 1º de abril de 2004.	El cuestionario médico ya le fué enviado.	 

Rayos X del Tórax (Examen de Tuberculosis y Cáncer de Pulmón) Examen Colectivo

Confirme sin falta los detalles en el Aviso enviado junto con los cupones de los exámenes.

Edad: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2022).

Que llevar: Presente sin falta el cupón y el adhesivo del código de barras en el día del examen.

Costo: Rayos X= 500 yenes (gratuito a partir de 65 años).

Examen de expectoración=500 yenes (gratuito a partir de 70 años).

Nota: Favor de venir sin falta con mascarilla. Siendo que, no podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, que en las últimas 2 semanas viajó al exterior, con posibilidades de haber tenido contacto próximo con paciente del COVID-19 y otros.

Fecha: en Oct.	Horario y Lugar		
	9:30 a 10:30 horas	11:00 a 12:00 horas	13:30 a 15:00 horas
11(lun.)	Hyakkoku Chiku Kominkan	Rokusengoku Kominkan	Shinmeigu (Obara-Cho)
12(mar.)	Takinoiri Kominkan	Yunoiri Kominkan	Nakahara Kominkan
13(miér.)	Obara 4 Ku Kominkan	Terashita Kominkan	Obara 7 Ku Kominkan
14(jue.)	Yamanokami Kominkan		Obara 2 Ku Kominkan
15(vier.)	Mishima Kominkan	Nishino Kominkan	Sugizuka Kominkan
18(lun.)	Centro de Salud Yabuzukahonmachi Hoken Center		

Informes: En los Centros de Salud Municipal de Ota: Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115
 Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 y Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

Examen Específico Gratuito Hasta el 20 de diciembre de 2021

Realice el Examen Específico anual que es gratuito y solamente faltan casi 2 meses para su vencimiento.

La programación y otros detalles constan en el aviso del examen enviado en el sobre de color amarillo adjunto con los cupones para los exámenes, recibidos en el pasado mes de abril.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1º piso / Vent.16) ☎0276-47-1825 y en la División "Iryou Nenkin-Ka" (1º piso / Vent.12) ☎0276-47-1926



¡Atención con el Jabalí y Cuidado con las Trampas!

Al salir a caminar por el Monte Kana "Kanayama" no se salga de la ruta y tenga cuidado con las trampas colocadas con el propósito de prevenir los daños causados por el jabalí.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Nougyou Seisaku-Ka" ☎ 0276-20-9714





Vacuna Antirrábica

¿Sabía usted que la vacunación anual antirrábica es obligatoria? ¡Coloque sin falta esta vacuna hasta el 31 de diciembre del año en curso y realice el registro de su mascota en caso de no haberlo realizado!

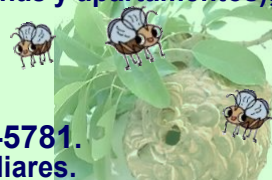
El aviso sobre la vacunación antirrábica le será enviado durante el mes de noviembre, también podrá consultarlo en la página Web de la Prefectura Municipal.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (5° piso/No. 51), División "Kankyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1953



Exterminación de Nidos de Avispas

- ◆ Objeto: Casa particular y sus límites dentro de la ciudad de Ota (excluye oficinas y apartamentos);
- ◆ No es posible exterminar: Nidos de abejas ni avispas que están volando;
- ◆ Valor: Gratuito;
Obs.: Habrá una tasa al encontrarse el nido entre la pared, en un lugar alto, etcétera.
- ◆ Inscripciones: a través de teléfono en la Empresa especializada ☎0276-60-5781.
Nota: Inscripción por vía telefónica, por el propietario del terreno o de sus familiares.
Siendo necesario estar presente el solicitante, firmar y colocar su sello, en la exterminación del nido.



Informes: Prefectura Municipal de Ota (5° piso/No. 51), División "Kankyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1953

¡Prolongación para recibir los Puntos para hasta el 31 de diciembre del 2021!

Condición: Que haya realizado la solicitud de la Tarjeta "My Number" hasta abril de 2021. **"Mynu Point"**

Registro: Por medio del Smartphone o Computador (necesario el lector de la tarjeta IC Card Reader/Writer) o, en uno de los lugares de registro instalados en las tiendas o en la Prefectura Municipal de Ota, División "Johou Kanri-Ka".

Informes: Prefectura Municipal de Ota (2° piso/ Vent. No. 27) División "Johou Kanri-Ka" ☎0276-47-1813



Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles ~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Fecha y Horario: 8 de noviembre de 2021 (lun.), de las 8:45 ~ 9:45 hs

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho" (Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243)

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



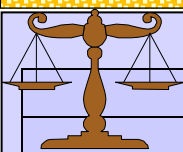
Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2021

- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4ª parcela)

Vencimiento en: 1° de Noviembre de 2021 (Lunes)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2° piso / No. 23), División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
	21(jue.)/Oct.	13:30~16:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	18(lun.)/Oct.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	--	---

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros

CG= Clínica General

17/Oct. (Dom.)	Pediatría / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
24/Oct. (Dom.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
31/Oct. (Dom.)	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
3/Nov. (Miér.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
7/Nov. (Dom.)	CG / Pediatría	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: **Ota Nitta Shika Ishi Kaikan** (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla. Y cuando presente síntomas de fiebre (37.5°C o más), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono, Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y **VIERNES** de 9:00 ~ 11:30 hs



Lugar: Prefectura Mun. de Ota (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros
Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.